

Die Mundart von Weprowatz



Herausgeber: Heimatortsgemeinschaft (HOG) Weprowatz.

Erweiterte Auflage, Beilage der „Weprowatzer Heimatblätter“, Heft 8

Druck: Boscolo & Königshofer, Karlsruhe

Bestellungen: Paul Scherer, Elbinger Str. 3a, D-76139 Karlsruhe, Tel. 0721 - 68 39 52

Auszüge und Kopien sind bei Quellenangabe gestattet.

Für die Erlaubnis der Verwendung von Zeichnungen und Bildern danken wir herzlich
Sebastian Leicht, Brestowatz in der Batschka – Passau.

Äußere Umschlagseite: „Hanfröste“ von Sebastian Leicht

Wappen von Weprowatz

Wappenbeschreibung

In gespaltenem Schild vorn in Gold (Gelb) ein rot bewehrter und rot bezungter halber schwarzer Adler am Spalt, hinten in Grün eine silberne (weiße) Pflugschar.

Der Adler steht für die habsburgische (österreichisch-ungarische) Herrschaft über den neu gegründeten Ort. Die Pflugschar, Bestandteil des ersten Siegels von Weprowatz, ist das Symbol für die Kultivierung der öden landwirtschaftlichen Gründe und die Lebensgrundlage der neu angesiedelten Bevölkerung bis in unsere Zeit.

Franz Lux - Paul Scherer

EHRENTAFEL

für die Landsleute aus Weprowatz, denen dieses Buch gewidmet ist.

Die Mundart von Weprowatz

Zivilopfer vor der Internierung, ab 1941

1. Schnor, Stefan 1892-1942

Opfer der Erschießung in der Nacht vom 13. auf den 14. Novem- ber 1944 im alten Gemeindefeuer- haus von Weprowatz

1. Erhardt, August

2. Friedrich, August

3. Gantner, August

4. Gantner, Stefan

5. Keller, Heinrich

6. Krümer, Konrad

7. Reger, Franz

8. Schmidt, Josef

9. Schmidt, Josef

10. Schmidt, Josef

11. Schmidt, Josef

12. Schmidt, Josef

13. Schmidt, Josef

14. Schmidt, Josef

15. Schmidt, Josef

16. Schmidt, Josef

17. Schmidt, Josef

18. Schmidt, Josef

19. Schmidt, Josef

20. Schmidt, Josef

21. Schmidt, Josef

22. Schmidt, Josef

23. Schmidt, Josef

24. Schmidt, Josef

25. Schmidt, Josef

26. Schmidt, Josef

27. Schmidt, Josef

28. Schmidt, Josef

29. Schmidt, Josef

30. Schmidt, Josef

9. Fischl, Eva 1891-1947

10. Fischl, Johann 1879-1947

11. Pollich, Elisabeth 1874-1946

12. Pollich, Josef 1871-1945

13. Reger, Johann 1881-1947

14. Rantz, Kaspar 1883-1947

15. Rantz, Theresia 1890-1946

16. Rantz, Theresia 1943-1946

17. Schmidt, Hans 1873-1945

18. Schmidt, Hans 1882-1946

19. Schmidt, Hans 1875-1946

20. Schmidt, Hans 1874-1946

21. Schmidt, Hans 1873-1947

22. Schmidt, Hans 1872-1946

23. Schmidt, Hans 1871-1946

24. Schmidt, Hans 1870-1946

25. Schmidt, Hans 1869-1946

26. Schmidt, Hans 1868-1946

27. Schmidt, Hans 1867-1946

28. Schmidt, Hans 1866-1946

29. Schmidt, Hans 1865-1946

30. Schmidt, Hans 1864-1946

31. Schmidt, Hans 1863-1946

32. Schmidt, Hans 1862-1946

33. Schmidt, Hans 1861-1946

34. Schmidt, Hans 1860-1946

35. Schmidt, Hans 1859-1946

36. Schmidt, Hans 1858-1946

37. Schmidt, Hans 1857-1946

38. Schmidt, Hans 1856-1946

39. Schmidt, Hans 1855-1946

40. Schmidt, Hans 1854-1946

41. Schmidt, Hans 1853-1946

42. Schmidt, Hans 1852-1946

43. Schmidt, Hans 1851-1946

44. Schmidt, Hans 1850-1946

45. Schmidt, Hans 1849-1946

46. Schmidt, Hans 1848-1946

47. Schmidt, Hans 1847-1946

48. Schmidt, Hans 1846-1946

49. Schmidt, Hans 1845-1946

50. Schmidt, Hans 1844-1946



Karlsruhe, Weihnachten 1999

Herausgeber: Heimat- und Kulturverein Weprowatz

Erweiterte Auflage, herausgegeben von Sebastian Leicht

Druck: Boscolo & Kallmayer, Passau

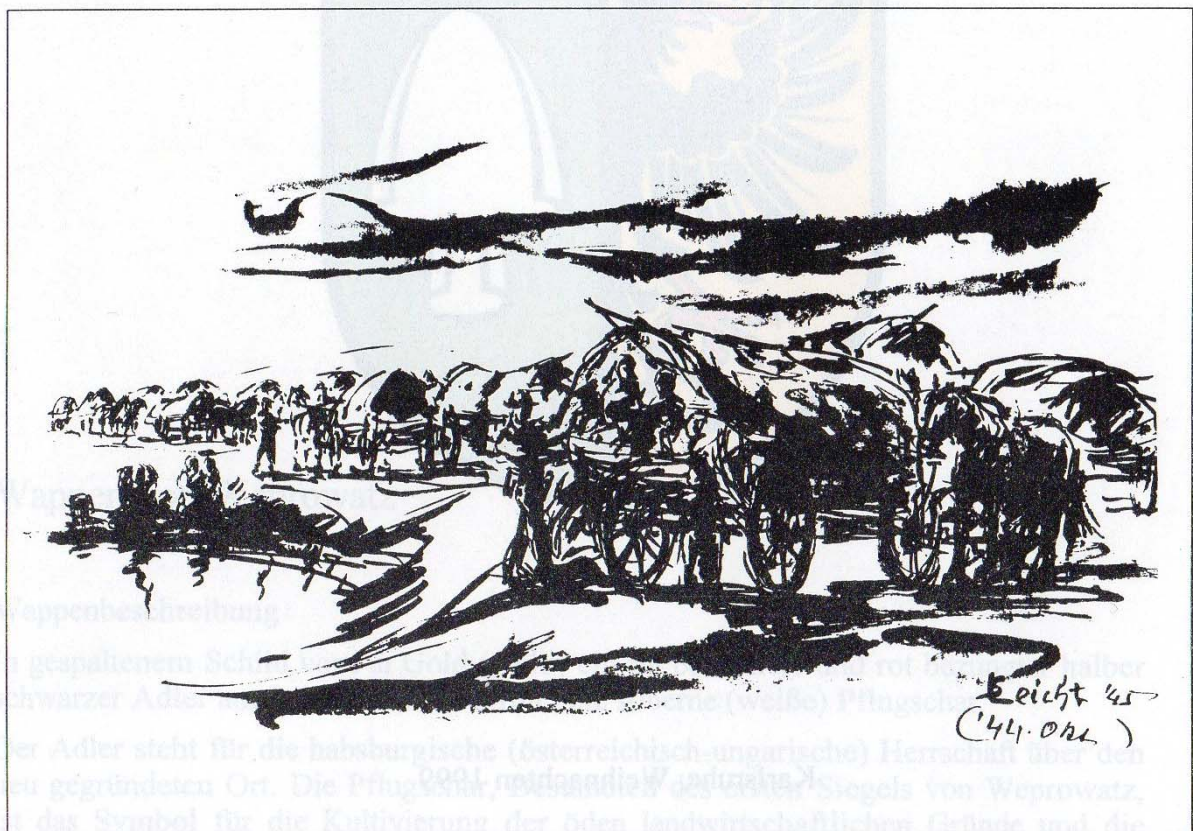
Bestellungen: Paul Scherer, Föhlinger Str. 3a, D-76139 Karlsruhe, Tel. 07241-929952

Auszüge und Kopien sind bei Quellenangabe gestattet.

Die Mundart von Weprowatz

Für die Erlaubnis der Verwendung von Zeichnungen und Bildern danken wir herzlich Sebastian Leicht, Bresnowitz in der Batschka - Passau.

Andere Umschlagseite: „Hanföste“ von Sebastian Leicht



Auf der Flucht

von Sebastian Leicht



EHRENTAFEL

für die Landsleute aus Weprowatz, denen dieses Buch gewidmet ist.

Zivilopfer vor der Internierung, ab 1941

1. Schnur, Stefan 1898-1942

Opfer der Erschießung in der Nacht vom 13. auf den 14. Novem- ber 1944 im alten Gemeindehaus von Weprowatz

1. Erhardt, Anton 1895-1944
2. Friedrich, Adam 1905-1944
3. Gantner, Andreas 1900-1944
4. Gantner, Stefan 1873-1944
5. Keller, Heinrich 1872-1944
6. Krämer, Konrad 1885-1944
7. Reger, Franz 1891-1944
8. Rentz Josef 1903-1944
9. Rentz, Peter 1893-1944
10. Rentz, Simon 1882-1944
11. Schafrany, Adalbert 1900-1944
12. Schneider, Adam 1903-1944
13. Seiler, Anton 1880-1944
14. Seiler, Josef 1910-1944
15. Sokola, Adam 1890-1944
16. Straub, Matthias 1891-1944
17. Teufel, Jakob 1894-1944
18. Weißbarth Stefan 1910-1944

Zivilopfer im Lager Gakowa

1. Eckmayer, Susanna 1909-1947
2. Erhardt, Margaretha 1942-1947
3. Faiß, Anna 1936-1947
4. Gantner, Gertraud 1881-1946
5. Goll, Konrad 1875-1946
6. Goll, Theresia 1877-1945
7. Groß, Katharina 1881-1946
8. Pascht, Josef 1886-1945

9. Pischl, Eva 1891-1947
10. Pischl, Johann 1879-1947
11. Pollich, Elisabeth 1874-1946
12. Pollich Josef 1871-1945
13. Reger, Johann 1881-1947
14. Rentz, Kaspar 1883-1947
15. Rentz, Theresia 1890-1946
16. Rentz, Theresia 1945-1946
17. Schmidt, Hans 1873-1946
18. Schmidt, Josef 1868-1946
19. Schmidt, Magdlaena 1875-1946
20. Schmidt, Magdalena 1878-1946
21. Schwärzler, Josef 1878-1947
22. Schweißguth, Anna 1893-1946
23. Seipl, Matthias 1877-1946
24. Steinhardt, Marianna 1882-1946
25. Weißbarth, Magdalena 1876-1946
26. Weißbarth, Magdalena 1880-1946
27. Weißbarth, Peter 1877-1946

Zivilopfer im Lager Jarek

1. Abel, Anna 1865-1945
2. Amend, Adam 1874-1945
3. Brenner, Elisabeth 1873-1945
4. Distl, Nikolaus 1870-1945
5. Dittjo, Anton 1877-1945
6. Eckmayer, Konrad 1869-1946
7. Eckmayer, Konrad 1883-1945
8. Erhardt, Margartetha 1864-1945
9. Erhardt, Margaretha 1875-1946
10. Erhardt, Rosina 1877-1946
11. Ernst, Balthasar 1896-1945
12. Etzl, Josef -1946
13. Ettzl, Juliana -1946
14. Faiß, Barbara 1864-1945
15. Faiß, Georg 1866-1945
16. Fath, Anna 1875-1945
17. Friedrich, Magdalena 1899-1945
18. Gantner, Elisabeth 1877-1946
19. Gantner, Georg 1877-1945

20. Gantner , Marianna	1881-1946
21. Groß , Anna	1875-1945
22. Groß , Barbara	1877-1945
23. Groß , Elisabeth	1864-1945
24. Groß , Michael	1860-1945
25. Guth , Georg	1885-1945
26. Heim , Anna	1882-1945
27. Hirschmann , Theresia	1884-1945
28. Krämer , Maria	1919-1946
29. Krämer , Veronika	1883-1945
30. Lamnek , Elisabeth	1873-1945
31. Leh , Jakob	1888-1945
32. Mathes , Katharina	1857-1945
33. Meßli , Jakob	1888-1945
34. Morbach , Katharina	1878-1945
35. Mutsch , Eva	1871-1945
36. Pascht , Jakob	1883-1945
37. Pischl , Andreas	1857-1945
38. Pischl , Apollonia	1879-1945
39. Pollich , Anna	1870-1945
40. Pollich , Christian	1867-1946
41. Pollich , Elisabeth	1878-1946
42. Pollich , Kath. (Eckmayer)	1881-1945
43. Pollich , Kath. (Pollich)	1881-1945
44. Pollich , Katharina	1878-1945
45. Pollich , Magdalena	1863-1945
46. Pollich , Marianna	1879-1945
47. Pollich , Nikolaus	1878-1945
48. Pollinger , Jakob	1882-1945
49. Pollinger , Katharina	1880-1945
50. Pollinger , Katharina	1885-1945
51. Pollinger , Rosalia	1864-1945
52. Quintus , Ludwig	1940-1946
53. Quintus , Maria	1876-1946
54. Rentz , Katharina	1865-1945
55. Rentz , Katharina	1875-1945
56. Rentz , Katharina	1876-1945
57. Rentz , Theresia	1913-1945
58. Reß , Jakob	1876-1946
59. Reß , Johann	1907-1946
60. Reß , Katharina	1877-1945
61. Rittner , Katharina	1876-1945
62. Rummelfanger , Christian	1864-1945
63. Schall , Elisabeth	1864-1945
64. Schall , Franz	1858-1945
65. Schall , Katharina	1882-1945
66. Schall , Konrad	1876-1945
67. Scherer , Elisabeth	1865-1944
68. Schneider , Juliana	1876-1945
69. Schröder , Anna	1878-1945
70. Schröder , Anton	1875-1946
71. Schröder , Eva	1867-1946
72. Schröder , Peter	1869-1945
73. Schweißguth , Franz	1875-1945
74. Schweißguth , Maria	1867-1945
75. Schwellinger , Rosalia	-1945

76. Seiler , Anna	1878-1945
77. Seiler , Eva	1886-1945
78. Seiler , Jakob	1869-1945
79. Seiler , Katharina	1864-1945
80. Seiler , Matthias	1878-1945
81. Seipl , Barbara	1870-1945
82. Seipl , Florian	1865-1945
83. Seipl , Josef	1870-1945
84. Steinhardt , Adam	1870-1945
85. Steinhardt , Anna	1870-1945
86. Steinhardt , Anna	1877-1946
87. Steinhardt , Elisabeth	1868-1945
88. Steinhardt , Katharina	1869-1945
89. Steinhardt , Lorenz	1860-1946
90. Steinhardt , Magdalena	1865-1945
91. Straub , Barbara	1882-1945
92. Straub , Georg	1875-1945
93. Teufel , Franz	1869-1945
94. Umlau , Anna	1900-1945
95. Urnauer , Anna	1868-1945
96. Urnauer , Anton	1896-1945
97. Urnauer , Elisabeth	1905-1945
98. Urnauer , Leopold	1886-1945
99. Urnauer , Rosalia	1875-1946
100. Urnauer , Rosina	1870-1945
101. Urnauer , Sebastian	1867-1945
102. Vogel , Margaretha	1876-1945
103. Weckerle , Leopold	1885-1946
104. Weißbarth , Anna	1875-1946
105. Weißbarth , Anton	1869-1946
106. Weißbarth , Anton	1874-1946
107. Weißbarth , Eva	1874-1945
108. Weißbarth , Josef	1867-1945
109. Weißbarth , Kath.	1878-1945
110. Weißbarth , Maria	1891-1945
111. Weißbarth , Michael	1885-1945
112. Wekerle , Elisabeth	1929-1945
113. Ziegler , Margaretha	1868-1945
114. Zweig , Magdalena	1868-1945

Zivilopfer im Lager Kruschiwl

1. Kämpf , Franz	1887-1946
2. Leh , Magdalena	1915-1946
3. Schall , Josef	1883-1947
4. Schweißguth , Eva	1867-1946
5. Schwellinger , Franziska	1884-1946
6. Weißbarth , Katharina	1874-1946

Zivilopfer im Lager Mitrowitz

1. Erhardt , Josef	1902-
2. Pollich , Rosina	1914-1946
3. Steinhardt , Elisabeth	1899-1946
4. Steinhardt , Eva	1927-1946
5. Weißbarth , Josef	1924-1946

Zivilopfer im Lager Weprowatz

1. **Eckmayer**, Katharina 1886-1946
2. **Faiß**, Klara 1912-1945
3. **Guth**, Katharina 1925-1945
4. **Guth**, Theresia 1943-1945
5. **Kämpf**, Katharina 1866-1944
6. **Kaltner**, Adam 1878-1945
7. **Kaltner**, Anna 1884-1945
8. **Krämer**, Jakob 1883-1944
9. **Link**, Josef 1870-1944
10. **Link**, Theresia 1875-1944
11. **Nuß**, Katharina 1880-1944
12. **Pascht**, Theresia 1858-
13. **Pollinger**, Anna 1944-1945
14. **Pollinger**, Kaspar 1868-1944
15. **Quintus**, Matthias 1880-1945
16. **Riess**, Jakob 1876-1945
17. **Rittner**, Elisabeth 1916-1945
18. **Rittner**, Katharina 1934-1945
19. **Rummelfanger**, Anna 1867-1945
20. **Schall**, Eva 1892-1945
21. **Schröder**, Katharina 1885-1944
22. **Schwärzler**, Peter 1890-1945
23. **Seipl**, Eva 1880-1945
24. **Seipl**, Susanna 1920-1945
25. **Steinhardt**, Nikolaus 1874-
26. **Straub**, Anna 1903-1946
27. **Thiel**, Katharina 1887-1945
28. **Weißbarth**, Barbara 1935-1945
29. **Weißbarth**, Eva 1880-1945
30. **Weißbarth**, Matthias 1878-1944

Zivilopfer im Lager Werbaß

1. **Pawlakowitsch**, Maria 1908-1946
2. **Pollich**, Katharina 1897-1946
3. **Scherer**, Eva 1886-1946
4. **Scherer**, Magdalena 1942-1946
5. **Schröder**, Eva 1882-1946
6. **Seipl**, Erwin 1943-1946
7. **Steinhardt**, Maria 1877-1946

Zivilopfer in Zwangsarbeitslagern der UdSSR oder auf dem Rückweg

1. **Heleis**, Jakob 1907-
2. **Pawlakowitsch**, Andreas 1912-1947
3. **Pollich**, Anna 1921-1946
4. **Reger**, Josef 1914-1947
5. **Rentz**, Josef 1908-1947
6. **Scherer**, Stefan 1905-1946
7. **Schmelzer**, Karl 1912-
8. **Schröder**, Peter 1909-

9. **Schwärzler**, Konrad 1900-1946
10. **Weißbarth**, Franz 1914-

Zivilopfer durch direkte Kriegseinwirkungen außerhalb Titos Machtbereich

Bei Zwangsrekrutierung erschossen

1. **Guth**, Sebastian 1916-1944
2. **Rentz**, Florian 1896-1944

Ziviltote bis Oktober 1944 geflüchtete Personen, 1944 und 1945 verstorben

1. **Baumgartner**, Rosalia 1893-1945
2. **Dittio**, Anton 1935-1945 A
3. **Eckmayer**, Maria 1888-1945CS
4. **Ernst**, Nikolaus 1873-1945 A
5. **Gantner**, Anna 1887-1945 A
6. **Gantner**, Erich 1942-1945CS
7. **Gantner**, Kaspar 1883-1945 D
8. **Gantner**, Konrad 1882-1945 H
9. **Höffner**, Josef 1921-1945 H
10. **Horn**, Anton 1880-1944 H
11. **Jakob**, Peter -1944 H
12. **Kaltner**, Karl 1882-1945 H
13. **Keller**, Hans 1898-1945 A
14. **Keller**, Katharina 1877-1944 A
15. **Keßler**, Theresia 1896-1945
16. **Krämer**, Rosalia 1858-1944 D
17. **Kühner**, Maria 1903-1945 D
18. **Leh**, Eva 1927-1944 H
19. **Münster**, Katharina 1897-1945 D
20. **Pascht**, Anna 1901-1945 H
21. **Pollich**, Katharina 1873-1945 A
22. **Pollich**, Magdalena 1907-1945 D
23. **Pollich**, Theresia 1905-1945 D
24. **Quintus**, Elisabeth 1873-1945 A
25. **Quintus**, Theresia 1873-1945
26. **Rittner**, Franziska 1869-1945 D
27. **Scherer**, Eva 1867-1945 H
28. **Schröder**, Katharina 1863-1944 H
29. **Schweißguth**, Adam 1885-1945 D
30. **Schweißguth**, Anette 1944-1944 D
31. **Schweißguth**, Jakob 1868-1945 D
32. **Schweißguth**, Sebastian 1861-1945 A
33. **Seipl**, Matthias 1892-1945 Y
34. **Stahl**, Jakob 1940-1945
35. **Straub**, Eva 1871-1944 D
36. **Straub**, Gerlinde 1943-1944 D
37. **Teufel**, Josef 1851-1945 A
38. **Urnauer**, Ewald 1944-1944 D

39. **Weckerle**, Günther-Matth. 1942-1945 H
 40. **Wiemann**, Katharina 1869-1945 H
 41. **Wituschek**, Rosina 1863-1944 H

Ziviltote: nach der Internierung, während der Zwangsverpflichtung

1. **Haumann**, Katharina
 2. **Nuß**, Josef 1878-1948 Y
 3. **Schwärzler**, Eva 1883-1951 Y
 4. **Steinhardt**, Theresia 1897-1953 Y
 5. **Wituschek**, Valentin 1891-1949 Y

Soldatenopfer: Gefallene

1. **Abel**, Josef 1920
 2. **Baumgärtner**, Franz 1914 SU
 3. **Baumgärtner**, Johann 1920 SU
 4. **Bogdan**, Franz 1921 SU
 5. **Eckmayer**, Konrad 1918 SU
 6. **Erhard**, Matthias 1927 H
 7. **Fath**, Josef 1912 SU
 8. **Gantner**, Josef 1922 H
 9. **Gantner**, Kaspar 1907
 10. **Groß**, Karl 1912 F
 11. **Hoffmann**, Adam 1915 D
 12. **Hoffmann**, Josef 1923 SU
 13. **Kämpf**, Michael 1905 H
 14. **Kaltner**, Johann 1927 A
 15. **Keßler**, Peter 1925 D
 16. **Krämer**, Josef 1917 R
 17. **Krämer**, Josef 1919 SU
 18. **Krämer**, Josef (11.1.) 1923 D
 19. **Kühner**, Franz 1921 SF
 20. **Kühner**, Josef 1924 D
 21. **Luttmann**, Jakob 1924 D
 22. **Mannhardt**, Jakob 1912 SU
 23. **Marth**, Stefan 1921 F
 24. **Nothdurft**, Georg 1925 D
 25. **Pischl**, Konrad 1925 H
 26. **Pollich**, Adam 1905 SU
 27. **Pollich**, Adam 1919 SU
 28. **Pollich**, Josef 1915
 29. **Pollich**, Josef 1924 SU
 30. **Pollich**, Klaus 1914 SU
 31. **Pollich**, Konrad 1911
 32. **Pollich**, Sebastian 1912 SU
 33. **Pollinger**, Hans 1923
 34. **Quintus**, Fabian 1924
 35. **Quintus**, Josef 1899
 36. **Quintus**, Sebastian 1912 SU
 37. **Reger**, Franz 1918 SF
 38. **Reitenbach**, Jakob 1919
 39. **Reitenbach**, Karl 1918 SU
 40. **Remlinger**, Jakob 1919 F

41. **Rentz**, Georg 1920 SU
 42. **Rentz**, Simon 1912 SU
 43. **Rentz**, Stefan 1914 SU
 44. **Reß**, Jakob 1916 SU
 45. **Riess**, Josef 1912 SU
 46. **Riess**, Matthias 1919 SU
 47. **Rummelfanger**, Johann 1914 SU
 48. **Sauer**, Hans 1911 PL
 49. **Schall**, Balthasar 1914 SU
 50. **Schmidt**, Adam 1906
 51. **Schweißguth**, Johann 1923
 52. **Seiler**, Nikolaus 1922 H
 53. **Seipl**, Fabian 1915 F
 54. **Seipl**, Johann 1920 SU
 55. **Stahl**, Jakob 1914
 56. **Steinhardt**, Anton 1920 SU
 57. **Steinhardt**, Kaspar 1899 CS
 58. **Steinhardt**, Martin 1926 H
 59. **Straub**, Georg 1925 F
 60. **Straub**, Josef 1921 F
 61. **Straub**, Michael 1904 YU
 62. **Teufel**, Adam 1919
 63. **Teufel**, Franz 1923 SF
 64. **Thiel**, Konrad 1925 D
 65. **Urnauer**, Wendelin 1905 PL
 66. **Weißbarth**, Johann 1912 H
 67. **Weißbrath**, Ludwig 1925
 68. **Wituschek**, Hans 1911
 69. **Zweig**, Matthias 1927 H

Soldatenopfer: Vermißte

1. **Bretterer**, Georg 1905
 2. **Eckmayer**, Josef 1905
 3. **Fath**, Franz 1905
 4. **Fath**, Michael 1925
 5. **Gauss**, Adam 1921
 6. **Groß**, Kaspar 1897
 7. **Kämpf**, Josef 1913
 8. **Kleemann**, Adam 1923
 9. **Kleemann**, Franz 1925
 10. **Krämer**, Josef (24.7.) 1923
 11. **Kutschner**, Christian 1912
 12. **Lötscher**, Bernhard 1907
 13. **Mayer**, Nikolaus 1919
 14. **Michels**, Matthias 1907
 15. **Müller**, Georg 1907
 16. **Müller**, Lorenz 1907
 17. **Nuß**, Andreas 1902
 18. **Pischl**, Franz 1913
 19. **Pischl**, Johann 1919
 20. **Pollich**, Franz 1914
 21. **Pollich**, Georg 1900
 22. **Pollich**, Jakob 1919
 23. **Pollinger**, Jakob 1920

24. Quintus , Fabian	1901
25. Quintus , Georg	1925
26. Quintus , Nikolaus	1905
27. Rentz , Peter	1906
28. Schall , Nikolaus	1908
29. Schmidt , Johann	1923
30. Schwärzler , Anton	1902
31. Schwellinger , Balthasar	1913
32. Seiler , Kaspar	1918
33. Stamml , Andreas	1907
34. Steinhardt , Peter	1897
35. Straub , Hans	1921
36. Straub , Jakob	1915
37. Straub , Kaspar	1908

38. Urnauer , Josef	1912
39. Weißbarth , Johann	1913

In der Gefangenschaft umgekommen

1. **Pollich**, Florian (Werbaß) 1924-1945

In Jugoslawien, in Bor ermordet

1. **Schall**, Nikolaus 1916-1946 Y

Zusammenfassung

Zivilopfer

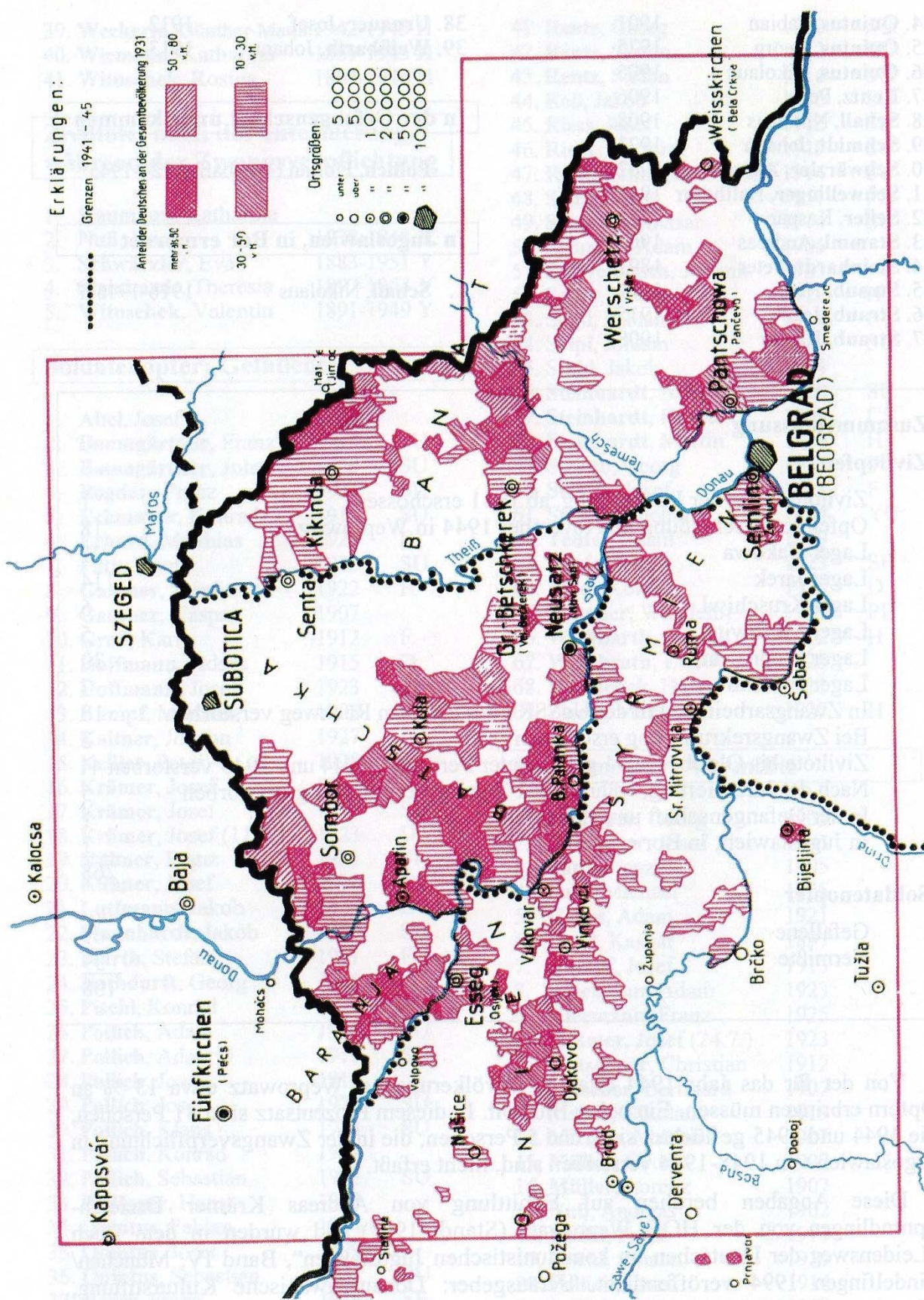
Zivilopfer vor der Internierung, ab 1941 erschossen	1
Opfer der Erschießung im November 1944 in Weprowatz	18
Lager Gakowa	27
Lager Jarek	114
Lager Kruschiwl	6
Lager Mitrowitz	5
Lager Weprowatz	30
Lager Werbaß	7
In Zwangsarbeitslagern der UdSSR oder auf dem Rückweg verstorben	10
Bei Zwangsrekrutierung erschossen	2
Ziviltote bis Oktober 1944 geflüchteter Personen, 1944 und 1945 verstorben	41
Nach der Internierung, während der Zwangsverpflichtung verstorben	5
In der Gefangenschaft umgekommen	1
In Jugoslawien, in Bor ermordet	1
	268

Soldatenopfer

Gefallene	69
Vermißte	39
	108

Von der für das Jahr 1944 erfaßten Bevölkerung hat Weprowatz etwa 13 % an Opfern erbringen müssen. Ein hoher Blutzoll. In diesem Prozentsatz sind 41 Personen, die 1944 und 1945 geflüchtet sind, und 5 Personen, die in der Zwangsverpflichtung in Jugoslawien von 1948-1954 verstorben sind, nicht erfaßt.

Diese Angaben beruhen auf Ermittlung von Andreas Krämer Dreieich-Sprendlingen von der HOG Weprowatz (Stand: 1993) und wurden in dem Buch „Leidensweg der Deutschen im kommunistischen Jugoslawien“, Band IV, München/Sindelfingen 1994 veröffentlicht. Herausgeber: Donauschwäbische Kulturstiftung, München (ISBN 3-926276-22-3).



Anteil der deutscher Bevölkerung in der Wojwodina

INHALTSANGABEN

DIE MUNDART VON WEPROWATZ

Vorwort	13
Vorbemerkungen	15

HERKUNFT DER ANSIEDLER UND ENTWICKLUNG IHRER MUNDART

Herkunft der Weprowatzer Siedler	18
Zusiedlung und Einheirat aus Orten der Batschka nach Weprowatz	20
Die Entwicklung ihrer Mundart	21

ANALYSE DER WEPROWATZER MUNDART

Die verwendete Lautschrift	25
Die Wenker-Sätze in Weprowatzer Mundart	26
Die Hauptmerkmale der Weprowatzer Mundart (Lautlehre, Formenlehre usw.)	30

DER WORTSCHATZ

Weprowatzer Wörterbuch	45
Fremdwörter in der Weprowatzer Mundart	46

MUNDARTTEXTE

Kinderreime, Sprüche, kleine Gedichte	65
Sprichwörter und volkstümliche Redensarten	69
Kleine Erzählungen und Erlebnisse in Mundart	ab 79

Var dr Veschper (Dr. Adam Krämer), S. 79; Eröffnung der Eisenbahnlinie (Dr. Adam Krämer), S. 81; Dr Abnemmer (Dr. Adam Krämer), S. 81; Mittagläude (Dr. Adam Krämer), S. 82; A Lamplaprikasch (Dr. Adam Krämer), S. 83; Die erscht Weiprob' (Dr. Adam Krämer), S. 84; Prekaja (Dr. Adam Krämer), S. 85; Die Schnurin (Dr. Adam Krämer), S. 86; Das Jahr 1912 (Dr. Adam Krämer), S. 87; Meßdiener (Dr. Adam Krämer), S. 87; Dr Unnrgang der „Titanic“ (Dr. Adam Krämer), S. 88; Das Jahr 1913 (Dr. Adam Krämer), S. 88; Dreimol in Weprwat (Dr. Adam Krämer), S. 89; Dr Ardnanzr (Dr. Adam Krämer), S. 90; Veterane (Dr. Adam Krämer), S. 90; Dr verschwundeni Vetr (Dr. Adam Krämer), S. 91; Erinnerungen an dr erschti Weltkrieg (Dr. Adam Krämer), S. 95; S End vum erschte Weltkrieg bis Friedensschluß (Dr. Adam Krämer), S. 98; Dr Krieg is zu End, a neies Leewe fangt oo (Dr. Adam Krämer), S. 101; Weprwatzer Erinn'runge (Dr. Adam Krämer), S. 103; Erlebnisse am Kanal (Dr. Adam Krämer), S. 108; Dr Waalfisch (Dr. Adam Krämer), S. 111; A Buchdrucker in dr Litanei (Dr. Adam Krämer), S. 112; Die Religionspriefung (Dr. Adam Krämer), S. 113; Die erscht Hochzeit (Dr. Adam Krämer), S. 114; Peitsche-Knalle (Dr. Adam Krämer), S. 115; Die Kloo-Richtr (Dr. Adam Krämer), S. 117; An Fasching schtrickt mr net (Katharina Längle), S. 117; Die Bidde (Katharina Längle), S. 118; Die Todewach odr s woormi Bett (Katharina Längle), S. 118; Auf 'm Heisl (Katharina Längle), S. 118; Dr Bohneseege (Katharina Längle), S. 119; Die Wett (Katharina Längle), S. 120; Dr Matteisvettr als Münchhausen (Adam Ziegler), S. 120; Ti Weprwatzer Kerweih (Paul Schweissguth), S. 121; Di Weprwatzer un ihri Spitznome (= Rufnamen / von Gerda Ditz und Adam Ziegler), S. 123; Es Schtargenescht (Barbara Seiler), S. 127; Dr Völkerbund vun Weprwat (Barbara Seiler), S. 128; Dr Matteisvettr un sei verkafti Kuh (Adam Ziegler), S. 131; Di Fahrt mit 'm Pharre (Adam Ziegler), S. 131; Dr Baschtlvettr un die große Buwe (Adam Ziegler), S. 132; Di Zigeinermusikante (Adam Ziegler), S. 133; Dr Baschtlvettr un dr Putzemann (Adam Ziegler), S. 133; Di Maus un's Strickhupse (Barbara Seiler), S. 134.

Klooni Gschichte aus Kule:

Dr Vetr Hans un's Krauthaapl, Dr Paß	135
--------------------------------------	-----

Literaturangaben, Literatur über Weprowatz

137



Der Siedler („Der Ahn“)

von Sebastian Leicht

Vorwort

Zu einem vollständigen Bild einer jeden Heimatgemeinde gehören nicht nur die Darstellung der geschichtlichen Entwicklung des Dorfes und die Schilderung des Existenzkampfes und der großen Leistungen unserer Vorfahren von ihrer Ansiedlung bis in unsere Tage, sondern auch die Beschreibung ihrer überlieferten Sitten und Gebräuche und eine möglichst genaue Analyse der Ortsmundart.

Die Mundart ist das eigentliche Mittel der Verständigung, sie ist die täglich gesprochene Sprache des Volkes. Der donauschwäbische Schriftsteller Egidius Haupt nannte die Mundart einmal „die kloor Sprooch“, mit der die Volkssprache von der Schriftsprache und von den anderen Sprachen abgegrenzt wird. Die Mundart war die stetige Begleiterin unserer Ahnen bei ihrer täglichen Arbeit, bei ihren häuslichen und dörflichen Festen und Feiern. Das ganze Leben unserer Vorfahren, in sorgenvollen und auch in glücklichen Tagen, aber auch ihre Lebenserfahrungen, ihre Lebensweisen, ihre Spottlust, ihre Lebensfreude und ihr Humor finden in den mundartlichen Liedern, in den dörflichen Schwänken, in den zahlreichen Sprichwörtern und den volkstümlichen Redensarten ihre Widerspiegelung.

Wir wollen dadurch, daß wir ein möglichst getreues Bild der Mundart von Weprowatz zu zeichnen versuchen, diesen wichtigen Bestandteil unseres Volkslebens für die Zukunft, für die nachfolgenden Generationen erhalten, die der alten, verlorenen Heimat, dem großartigen Aufbauwerk ihrer Ahnen stets in Treue gedenken mögen.

Bei der Analyse der Weprowatzer Mundart sind wir von den bekannten „Wenkersätzen“ ausgegangen. Die von zwei aus Weprowatz stammenden Frauen (Magdalena Schweißgut geb. Zweig und Eva Straub geb. Schweißgut) besprochenen Tonbänder dienten als Grundlage für zahlreiche Rücksprachen mit mehreren gewesenen Einwohnern von Weprowatz, denn wir waren bestrebt, eine möglichst große Anzahl sachkundiger Mitarbeiter heranzuziehen. So konnten wir uns auf reichliches Material aus überlieferten dichterischen Äußerungen und auf viele aufschlußreiche Beispiele aus der lebendigen Weprowatzer Alltagssprache stützen.

Wir waren bestrebt, eine leicht verständliche volkstümliche Form zu wahren, aber auch den strengen wissenschaftlichen Anforderungen gerecht zu werden. Wenn den Lesern ein paar besinnliche Stunden beim Lesen unseres Büchleins beschieden sein sollten, dann hat unsere gemeinsame Mühe sich gelohnt.

Wir danken allen unseren Mitarbeitern herzlich für ihre wertvolle Hilfe, möchten aber folgende Landsleute für ihre sachkundigen Beiträge noch besonders hervorheben:

Frau Magdalena Schweißgut geb. Zweig, heute in Winnenden; Frau Eva Straub geb. Schweißgut, heute in Rot am See; Frau Katharina Längle geb. Scherer, heute in Karlsruhe; Frau Gerda Ditz geb. Krämer, heute in Herrenberg und Herrn + Michael Scherer, Rastatt.

Unser ganz besonderer Dank gebührt Herrn + Dr. Adam Krämer, Gerlingen, der in selbstloser, mustergültigen Weise die Korrekturen durchführte und mit einer ganzen Reihe kompetenter Ergänzungen und eigener Beiträge zur Abrundung unserer Arbeit beigetragen hat.

Karlsruhe, im Herbst 1984

Die Herausgeber



Einführen

von Sebastian Leicht